REQUEST FOR QUOTATION

TO:

الاسم والعنوان

Date of issue: **تاريخ الإصدار:**	12 November 2026
Reference no.: **الرقم المرجعي:**	446-05/01
Contract title: **مسمى العقد**	Supply and delivery of a Toyota Land Cruiser Prado
Closing date: **تاريخ الإغلاق**	26/11/2026 at 04:00 PM Sudan Time
For further information, please contact the Contracting Authority: **لمزيد من المعلومات الرجاء الاتصال على:**	DanchurchAid (DCA) Sudan Contact person: Limyaa Mustafa E-mail: lisem@dca.dk WhatsApp: +249 90 439 3932
Please note that the Quotations may be sent by email ترجى الملاحظة أنه يمكن إرسال عروض الأسعار بالبريد الإلكتروني **All quotations must be submitted by email to lisem@dca.dk no later than the closing date and time specified in this RFQ.** **تقديم عروض الأسعار:** يجب إرسال جميع عروض الأسعار عبر البريد الإلكتروني إلى **lisem@dca.dk** في موعد لا يتجاوز تاريخ ووقت الإغلاق المحددين في طلب عرض الأسعار هذا.	

DANCHURCHAID (DCA) SUDAN INVITES SUPPLIERS TO SUBMIT A QUOTATION FOR THE FOLLOWING

تدعو منظمة المعونة الكنسية الدنماركية – (DCA) مكتب السودان، الموردين إلى تقديم عروض أسعار لتوريد ما يلي:

Item البند	Description* الوصف*	Quantity الكمية	Required delivery date تاريخ التسليم المطلوب
1	Brand-New Toyota Land Cruiser Prado or equivalent, Model Year 2025 سيارة تويوتا لاند كروزر برادو أو ما يعادلها، جديدة كلياً (غير مستعملة)، طراز 2025	1	10/12/2026 – Delivered to the Office in Port Sudan 10/12/2026 – التسليم إلى مكتب منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) في بورتسودان.
2	Brand-New Toyota Land Cruiser Prado or equivalent, Model Year 2026 سيارة تويوتا لاند كروزر برادو أو ما يعادلها، جديدة كلياً (غير مستعملة)، طراز 2026	1	10/12/2026 – Delivered to the Office in Port Sudan 10/12/2026 – التسليم إلى مكتب منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) في بورتسودان.

*Detailed specifications in the QUOTATION SUBMISSION FORM
المواصفات التفصيلية موضحة في نموذج تقديم عرض السعر

*** The two items represent alternative options for the procurement of one (1) vehicle only. Suppliers may submit quotations for either or both model years (2025 and 2026). DCA intends to award a contract for one (1) vehicle only, based on technical compliance and the applicable award criteria.**
يمثل البندان خيارين بديلين لشراء سيارة واحدة (1) فقط. يجوز للموردين تقديم عروض أسعار لأحد الموديلين (2025 أو 2026) أو لكليهما. تعتزم منظمة المعونة الكنسية الدنماركية إرساء العقد لتوريد سيارة واحدة (1) فقط، وذلك بناءً على مدى المطابقة للمواصفات الفنية ومعايير التقييم والترسية المعتمدة.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

INSTRUCTIONS

A.1. Acknowledgement

Upon receipt of the Request for Quotation please inform the Contracting Authority if the intention to submit a quotation. Please respond even if negative.

الإقرار بالاستلام

عند استلام طلب عروض الأسعار، يرجى إخطار الجهة المتعاقدة بنيتكم بتقديم عرض أسعار. يرجى الرد، حتى لو لم تكن هناك نية بالتقدم بعرض.

A.1. General

The goods to be purchased are for use by the Contracting Authority in its DCA CO Programme in Sudan, an intervention supported by AP Moller. The Supplier can submit a quotation for one, several or all items.

عام

البضائع التي سيتم شراؤها هي لاستخدامات الجهة المتعاقدة في برنامجها في السودان، وهو تدخل تدعمه أي بي مولير ويمكن للمورد أن يقدم عرض أسعاره لواحدة أو لعدد من البنود

A.2. Cost of quotation

The Supplier shall bear all costs associated with the preparation and submission of his quotation and the Contracting Authority will in no case be responsible or liable for these costs, regardless of the conduct or outcome of the Negotiated Procedure.

تكلفة عرض الأسعار

يتحمل الموردون كافة التكاليف المرتبطة بتحضير عرض الأسعار الخاص بهم وتقديمه ولن تتحمل الجهة المتعاقدة أي مسئولية تجعلها مطالبة بدفع تلك التكاليف، بغض النظر عن سير الإجراء التفاوضي أو نتيجته.

A.3. Eligibility and qualification requirements

Suppliers are not eligible if they are in one of the situations listed in article 15 of the General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020.

In the Quotation Submission Form suppliers shall attest that they meet the above eligibility criteria. If required by the Contracting Authority, the Supplier whose quotation is accepted shall further provide evidence satisfactory to the Contracting Authority of its eligibility through certificates issued by competent authorities in its country of establishment or operation or, if such certificates are not available, through a sworn statement.

Suppliers shall also be requested to certify that they comply with article 13. “Child Labour and Forced Labour” and article 14 “Mines” of the General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020 and with the Code of Conduct for Contractors as attached with this Request for Quotation (RFQ).

To give evidence of their capability and adequate resources suppliers shall provide the information and the documents requested by the Contracting Authority.

الأهلية ومعايير التأهل

لن يعتبر الموردون مؤهلين إذا كانوا ضمن الحالات المشار إليها في المادة 15 من الشروط والبنود العامة لعقود التوريدات – Ver5 2020.

يجب على الموردين أن يقروا بوفائهم بمعايير التأهل في نموذج تقديم عروض الأسعار. وإذا طلبت الجهة المتعاقدة ذلك، فإن الموردين الذين يتم قبول عرض أسعارهم يتوجب عليهم أن يقدموا الإثباتات للجهة المتعاقدة لإثبات أهليتهم من خلال الشهادات التي تصدرها السلطات المختصة في بلد تأسيس المنشأة أو في حال عدم توفر هذه الشهادات فمن خلال تصريح مشفوع بالقسم.

كما يطلب من الموردين التعهد بامتثالهم بالمادة 13 "عمالة الأطفال والعمل بالإكراه" والمادة 14 "الألغام" من الشروط والبنود العامة لعقود التوريدات – Ver5 2020 و بمدونة السلوك الخاصة بالمتعاقدين والمرفقة مع طلب عرض الأسعار.

لإثبات قدرتهم وتوفر المواد الكافية لهم، يجب على الموردين أن يوفروا المعلومات والوثائق التي تطلبها الجهة المتعاقدة.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

A.4. Exclusion from award of contracts

Contracts may not be awarded to Candidates who, during this procedure:

(a) are subject to conflict of interest:
(b) are guilty of misrepresentation in supplying the information required by the Contracting Authority as a condition of participation in the Contract procedure or fail to supply this information.

الاستثناء من منح العقود

لا يمكن منح العقود للمرشحين الذين يكونون خلال إجراء طلب الأسعار:

(أ) في حالة تضارب مصالح
(ب) مذنبون بالتدليس في تقديم المعلومات المطلوبة للجهة المتعاقدة كشرط للمشاركة في إجراءات العقد أو يعجزون عن تقديم المعلومات المطلوبة.

A.5. Documents comprising the Request for Quotation

The Supplier shall complete and submit the following document with his/her quotation:

1. The attached Quotation Submission Form
2. Supplier's technical specifications
3. References for background information of the company. (Shall only be submitted if the supplier has not delivered to the Contracting Authority before)
4. Proof of Ownership or Authorization to Sell: Documentation confirming the Supplier's legal ownership of the offered vehicle or its legal authority to sell and transfer ownership of the vehicle to DCA.
5. Bank Certificate: An official bank certificate confirming the bidder's bank account details. The account holder's name must match the legal name of the bidder. The account currency must be USD.

الوثائق التي يتكون منها طلب الأسعار

يجب على المورد أن يعبئ ويقدم الوثيقة التالية مع عرضه:

1. نموذج تقديم عرض الأسعار المرفق
2. المواصفات الفنية الخاصة بالموردين
3. أشخاص معرفين يمكننا أن نتصل بهم للحصول على معلومات عن خلفية شركتكم (ويجب تقديم هذه الأسماء فقط إذا لم تكونوا قد قمتم بالتوريد للجهة المتعاقدة من قبل).
4. إثبات الملكية أو التفويض بالبيع: مستندات تثبت ملكية المورد القانونية للسيارة المعروضة أو تفويضه القانوني ببيع السيارة ونقل ملكيتها إلى منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA).
5. شهادة بنكية: شهادة رسمية صادرة عن البنك تؤكد تفاصيل الحساب البنكي لمقدم عرض السعر، على أن يكون اسم صاحب الحساب مطابقاً للاسم القانوني لمقدم العرض، وأن تكون عملة الحساب بالدولار الأمريكي (USD).

A.6. Price

The price quoted by the Supplier shall not be subject to adjustments on any account except as otherwise provided in the conditions of the Contract.

Price shall be quoted in USD.

السعر

يجب ألا يتم إخضاع السعر المقدم من المورد لأي تعديلات على الحساب بخلاف ما نص عليه بغير ذلك في شروط العقد.

يجب تقديم عرض السعر بعملة الدولار الأمريكي.

VAT and/or any sales tax applicable to the purchase of supplies shall be indicated separately in the Quotation Submission Form.

يجب الإشارة لضريبة القيمة المضافة وغيرها من ضرائب المبيعات السارية على شراء التوريدات بشكل منفصل في نموذج تقديم عروض الأسعار

A.7. Validity

Quotations shall remain valid and open for acceptance for 30 days after the closing date.

الصلاحية

يجب أن تظل عروض الأسعار سارية ومفتوحة للقبول لمدة 30 يوما من تاريخ إقفال طلب العروض.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

A.8. Closing date

Quotation must be received by the Contracting Authority as specified on page 1 not later than the closing date and time. Any quotations received after that will not be considered.

The timely arrival of a quotation is the responsibility of the Supplier. Late quotations refer to any quotation arriving at the Contracting Authority after the closing date and time for submitting quotation. This is irrespective of the reason e.g. a delay in the delivery of mail or due to a technical problem related to electronic data transmission.

تاريخ الإقفال

يجب أن تتلقى الجهة المتعاقدة عروض الأسعار كما هو محدد في الصفحة 1 في تاريخ لا يتجاوز الموعد النهائي لاستلام العروض (تاريخ الإقفال) حسب التاريخ والساعة المحددين. لن يتم النظر في أي عروض تصل بعد هذا الموعد والتاريخ.

يعتبر وصول عرض الأسعار في الوقت المناسب مسؤولية المورد. المقصود بعروض الأسعار المتأخرة هو أي عرض أسعار يصل إلى سلطة التعاقد بعد تاريخ ووقت إغلاق تقديم عروض الأسعار. هذا بغض النظر عن السبب على كالتأخير في تسليم البريد أو بسبب مشكلة فنية تتعلق بنقل البيانات الإلكترونية.

A.9. Award of Contract and Criteria

The Contracting Authority will award the Contract to the supplier whose quotation has been determined to be substantially responsive to this RFQ and who has offered the lowest evaluated price, provided further that the Supplier has the capability and resources to carry out the Contract effectively

The Contracting Authority reserves the right to accept all or part of the quotation, whichever is in its best financial interest.

DCA's preferred option is the Toyota Land Cruiser Prado Model 2026. However, the Model 2025 will be considered as an alternative if the lowest-priced technically compliant offer for Model 2026 exceeds the available procurement budget.
The evaluation shall first consider technically compliant offers for Model 2026, with the contract awarded to the lowest-priced compliant supplier, provided the offered price falls within the available budget.
If no technically compliant offer for Model 2026 falls within the available budget, DCA shall consider technically compliant offers for Model 2025, with the contract awarded to the lowest-priced compliant supplier, subject to budget availability.

منح العقد والمعايير

ستقوم الجهة المتعاقدة بمنح العقد للمورد الذي يعتبر عرضه مستجيبا بشكل جوهري لطلب العروض والذي يكون قد قدم أقل سعر تم تقييمه شريطة أن يكون لهذا المورد أيضا القدرة والموارد الكافية لتنفيذ العقد بفعالية.
تحتفظ السلطة المتعاقدة بالحق في قبول عرض الأسعار كله أو جزء منه أيهما كان أفضل من الناحية المالية.

الخيار المفضل لدى منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) هو سيارة تويوتا لاند كروزر برادو موديل 2026. ومع ذلك، سيتم النظر في موديل 2025 كخيار بديل في حال تجاوز أقل عرض سعر مطابق للمواصفات الفنية لموديل 2026 الميزانية المتاحة لشراء السيارة.
سيتم أولاً تقييم العروض المطابقة للمواصفات الفنية لموديل 2026، وترسية العقد على المورد الذي يقدم أقل سعر مطابق للشروط والمواصفات، شريطة أن يكون السعر ضمن الميزانية المتاحة.
وفي حال عدم توفر عرض مطابق للمواصفات الفنية لموديل 2026 ضمن الميزانية المتاحة، سيتم النظر في العروض المطابقة للمواصفات الفنية لموديل 2025، وترسية العقد على المورد الذي يقدم أقل سعر مطابق للشروط والمواصفات، شريطة توفر الميزانية اللازمة.

A.10. Signature and entry in to force of the Contract

Prior to the expiration of the period of the quotation validity, the Contracting Authority will notify the successful supplier in writing.

Within 5 days of receipt of the Contract, not yet signed by the Contracting Authority, the successful supplier must sign and date the Contract and return it, to the Contracting Authority. On signing the Contract, the successful supplier will become the Contractor and the Contract will enter into force once signed by the Contracting Authority.

If the successful supplier fails to sign and return the Contract and within the days stipulated, the Contracting Authority may consider the acceptance of the quotation to be cancelled without prejudice to the Contracting

COPYRIGHT DANCHURCHAID

Authority's right to claim compensation or pursue any other remedy in respect of such failure, and the successful supplier will have no claim whatsoever on the Contracting Authority.

التوقيع على العقد وبدء سريانه
قبل انتهاء فترة صلاحية العرض، ستقوم الجهة المتعاقدة بإشعار المورد الرابح كتابة.

خلال 5 أيام من استلام العقد، الذي لم تقم الجهة المتعاقدة بالتوقيع عليه بعد، يتوجب على المورد الرابح أن يوقع على العقد وأن يعيده الى الجهة المتعاقدة. عند التوقيع على العقد، يتحول المورد الرابح إلى متعاقد ويدخل العقد حيز التنفيذ بمجرد توقيع الجهة المتعاقدة عليه.

في حال عجز المورد الرابح عن التوقيع على العقد وإعادته خلال الأيام المنصوص عليها، فإنه يحق للجهة المتعاقدة أن تعتبر قبولها للعرض ملغيا بدون المساس بحق الجهة المتعاقدة، والمطالبة بالتعويض أو البحث عن حل لمعالجة هذا العجز، ولن يكون للمورد الرابح أي حق بالمطالبة بأي شيء كان من الجهة المتعاقدة.

A.11. Cancellation for convenience

The Contracting Authority may for its own convenience and without charge or liability cancel the RFQ at any stage.

الإلغاء وفقاً لمصلحة الجهة المتعاقدة
يجوز للجهة المتعاقدة، وفقاً لما تراه مناسباً ولمصلحتها الخاصة، إلغاء طلب عرض السعر في أي مرحلة، دون تحمّل أي رسوم أو تكاليف أو مسؤولية قانونية تترتب على ذلك.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

SPECIAL CONDITIONS
شروط خاصة

B.1. Scope of Supply

The subject of the contract is the supply and delivery of the supplies described in the Quotation Submission Form.

نطاق التوريدات

موضوع العقد هو التوريد والتسليم للتوريدات المبينة في نموذج تقديم عروض الأسعار

B.2. Payment

Payment shall be made within thirty (30) days following delivery, inspection, and acceptance of the vehicle by DCA, subject to receipt of the required supporting documents and fulfilment of the conditions stipulated below. No advance payment shall be made. The following conditions shall apply:

(a) Invoice (one original + two copies)
(b) Packing list (one original + two copies)
(c) A preliminary sales agreement shall be signed by both Parties prior to delivery of the vehicle, specifying the agreed purchase price, vehicle details, and the obligations of both Parties.
(d) Upon receipt of full payment, the Supplier shall complete the formal transfer of vehicle ownership to DCA, including the execution of all necessary ownership transfer documents, in accordance with applicable laws and established practices in Sudan.
(e) Prior to payment, the Supplier shall provide satisfactory documentation confirming its legal ownership of the vehicle or legal authority to sell and transfer its ownership and confirming that the vehicle is free from any liens, encumbrances, outstanding claims, or third-party rights.

الدفع

يتم سداد المبلغ المستحق خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ تسليم السيارة وفحصها واستلامها وقبولها من قبل منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA)، شريطة استلام المستندات الثبوتية المطلوبة واستيفاء الشروط المنصوص عليها أدناه. ولا يجوز دفع أي مبالغ مقدماً.

(أ) الفاتورة (الأصلية ونسختين منها)
(ب) لائحة الشحن (الأصلية ونسختين منها)
(ت) يجب توقيع عقد بيع مبدئي بين الطرفين قبل تسليم السيارة، يحدد سعر الشراء المتفق عليه، وتفاصيل السيارة، والتزامات كلا الطرفين.
(ث) بعد استلام المورد كامل مبلغ الشراء، يلتزم باستكمال إجراءات نقل ملكية السيارة رسمياً إلى منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA)، بما في ذلك توقيع جميع مستندات نقل الملكية اللازمة، وفقاً للقوانين المعمول بها والإجراءات والأعراف المتبعة في السودان.
(ج) قبل سداد المبلغ، يجب على المورد تقديم المستندات اللازمة التي تثبت ملكيته القانونية للسيارة أو صلاحيته القانونية لبيعها ونقل ملكيتها، والتأكد من خلو السيارة من أي رهونات، أو أعباء قانونية، أو مطالبات قائمة أو حقوق للغير.

B.3. Pricing

The quoted price shall be inclusive of all applicable costs, fees, duties, and taxes, including but not limited to customs duties, Value Added Tax (VAT), other applicable taxes, Traffic Police fees, vehicle transportation/carrier charges, legal fees, and Oaths Commissioner fees, as well as any other expenses necessary for the delivery and transfer of ownership of the vehicle to DCA.

No additional costs or charges shall be payable by DCA beyond the agreed contract price.

التسعير

يجب أن يشمل السعر المقدم في عرض السعر جميع التكاليف والرسوم والضرائب المفروضة والمعمول بها، بما في ذلك، على سبيل المثال لا الحصر، الرسوم الجمركية، وضريبة القيمة المضافة(VAT) ، وأي ضرائب أخرى مطبقة، ورسوم شرطة المرور، وتكاليف نقل وترحيل السيارة، والأتعاب القانونية، ورسوم موثق العقود ومفوض اليمين، بالإضافة إلى أي مصروفات أخرى لازمة لتسليم السيارة ونقل ملكيتها إلى منظمة المعونة الكنسية الدنماركية.(DCA) لا تتحمل منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) أي تكاليف أو رسوم إضافية تتجاوز قيمة العقد المتفق عليها.

B.4. Applicable Law and Dispute

Without prejudice to Clause 10 of the General Conditions, this Contract shall be governed by and construed in accordance with the applicable laws of the Republic of Sudan.

Any dispute arising out of or in connection with this Contract shall first be subject to amicable settlement between the Parties. If the dispute cannot be resolved amicably within thirty (30) days following written notification of the dispute by either Party, it shall be referred to binding arbitration conducted in English in Khartoum or Port Sudan, Sudan, as mutually agreed by the Parties.

The competent courts of Khartoum or Port Sudan, as applicable, shall have jurisdiction over matters requiring judicial intervention in connection with the arbitration proceedings, including the enforcement of any arbitral award.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

القانون الواجب التطبيق وتسوية النزاعات
دون الإخلال بأحكام البند (10) من الشروط العامة، يخضع هذا العقد ويُفسَّر وفقاً للقوانين السارية في جمهورية السودان.
يُسعى أولاً إلى تسوية أي نزاع ينشأ عن هذا العقد أو يتعلق به ودياً بين الطرفين. وفي حال تعذّر التوصل إلى تسوية ودية خلال ثلاثين (30) يوماً من تاريخ الإخطار الكتابي بالنزاع من قِبل أيٍّ من الطرفين، يُحال النزاع إلى التحكيم الملزم، على أن تُجرى إجراءات التحكيم باللغة الإنجليزية في الخرطوم أو بورتسودان، جمهورية السودان، وفقاً لما يتفق عليه الطرفان.
تختص المحاكم المختصة في الخرطوم أو بورتسودان، بحسب الأحوال، بالنظر في المسائل التي تتطلب تدخلاً قضائياً فيما يتعلق بإجراءات التحكيم، بما في ذلك تنفيذ أي حكم صادر عن هيئة التحكيم.

B.5. Warranty and After-Sales Support

The Supplier shall specify the warranty period and mileage coverage offered for the vehicle, including the scope of coverage and any applicable exclusions.
The Supplier shall also provide details of the entity responsible for honouring the warranty in Sudan, available maintenance and servicing locations, availability of spare parts, and any complimentary servicing included in the quoted price, if applicable.
The warranty and after-sales support terms offered by the Supplier shall form an integral part of the Contract.

الضمان وخدمات ما بعد البيع
يجب على المورد تحديد مدة الضمان والمسافة المشمولة بالضمان (بالكيلومترات) المقدمة للسيارة، بما في ذلك نطاق تغطية الضمان وأي استثناءات مطبقة.
كما يجب على المورد تقديم تفاصيل الجهة المسؤولة عن تقديم خدمات الضمان في السودان، ومواقع مراكز الصيانة والخدمة المتاحة، ومدى توفر قطع الغيار، وأي خدمات صيانة مجانية مشمولة في السعر المقدم، إن وجدت.
تُعد شروط الضمان وخدمات ما بعد البيع المقدمة من المورد جزءاً لا يتجزأ من العقد.

B.6. Delivery, Documentation and Acceptance

The Supplier shall deliver the vehicle to DCA's designated premises in Port Sudan, Sudan, at its own cost and risk. The Supplier shall remain responsible for all transportation costs and risks of loss or damage until the vehicle has been delivered, inspected, and formally accepted by DCA.
Upon delivery, the Supplier shall provide all original customs clearance documents, proof of legal ownership or authority to sell the vehicle, and any other documents necessary to facilitate the subsequent transfer of ownership.
Following receipt of full payment, the Supplier and DCA shall jointly undertake the necessary procedures to complete the formal transfer of vehicle ownership to DCA, in accordance with applicable laws and established practices in Sudan.
DCA's acceptance of the vehicle shall be subject to a documented inspection confirming compliance with the agreed technical specifications, the condition of the vehicle, accessories, and completeness of the required supporting documentation.

التسليم والمستندات والاستلام والقبول
يلتزم المورد بتسليم السيارة إلى المقر المحدد لمنظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) في بورتسودان، السودان، على نفقته الخاصة وتحت مسؤوليته. ويتحمل المورد جميع تكاليف النقل ومخاطر الفقدان أو التلف إلى حين تسليم السيارة وفحصها وقبولها رسمياً من قبل المنظمة.
عند التسليم، يجب على المورد تقديم جميع مستندات التخليص الجمركي الأصلية، والمستندات التي تثبت الملكية القانونية للسيارة أو الصلاحية القانونية لبيعها، وأي مستندات أخرى لازمة لتسهيل إجراءات نقل الملكية لاحقاً.
بعد استلام المورد كامل مبلغ الشراء، يلتزم المورد والمنظمة باتخاذ الإجراءات اللازمة بصورة مشتركة لاستكمال نقل ملكية السيارة رسمياً إلى المنظمة، وفقاً للقوانين المعمول بها والإجراءات والأعراف المتبعة في السودان.
يخضع قبول السيارة من قبل المنظمة لإجراء فحص موثق يؤكد مطابقتها للمواصفات الفنية المتفق عليها، وحالتها، وملحقاتها، واكتمال المستندات الثبوتية المطلوبة.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

QUOTATION SUBMISSION FORM

نموذج تقديم عرض الأسعار

Suppliers are requested to complete the below. The technical specifications are compulsory as minimum standards and will be the only basis for the Contracting Authority to assess the technical compliance of the equipment offered. Deviations from the specifications may be considered only if deemed to be in the best interest of the Contracting Authority.

يطلب من الموردين إكمال ما يلي. المواصفات الفنية إلزامية كحد أدنى من المعايير وستكون الأساس الوحيد للسلطة المتعاقدة لتقييم الامتثال الفني للمعدات المعروضة. قد يتم النظر في بعض الاستثناءات للمواصفات فقط اذا اعتبرت في مصلحة السلطة المتعاقدة.

Manufacturers' names, catalogue numbers and model designations appearing in the list are for reference only. Quotations for other equipment that is equal in function, quality and performance to that listed will be given full consideration.

أسماء الجهات المصنعة وأرقام الكتالوج والإشارات إلى الموديلات الواردة في القائمة هي فقط على سبيل الاسترشاد. عروض الأسعار لمعدات أخرى مساوية في الأداء والجودة والتشغيل تختلف عن تلك الواردة في القائمة سوف تحصل على اعتبار كامل.

(Price and currency to be inserted by supplier)

(يجب على المورد أن يضع السعر والعملة)

Item البند	**Parameter** المعامل	**Technical Specifications (Contracting Authorities minimum requirement)** المواصفات الفنية (الحد الأدنى لمتطلبات السلطة المتعاقدة)	**Qty** الكمية	**Unit Price** USD سعر الوحدة بالدولار	**Total Price** USD السعر الإجمالي بالدولار	**Comply (Y/N) If deviations, supplier please describe** مطابق (نعم/لا) ان كان هناك اختلاف ,يرجى من المزود وصفها	**Delivery time from receipt of purchase order (days) to DCA Office in Port Sudan** وقت التسليم منذ استلام طلب الشراء (أيام) ولغاية وصولها الى مكتب المنظمة في بورتسودان
1	**Description:** الوصف :	**Toyota Land Cruiser Prado or equivalent – Model 2025** تويوتا لاند كروزر برادو أو ما يعادلها – طراز 2025	**1**				

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

	Specifications **المواصفات**	• **Model Year:** 2025 • **Condition:** Brand-new, unused • **Exterior Colour:** White • **Engine:** 2.4L Gasoline (Petrol) • **Transmission:** Automatic • **Steering:** Left-Hand Drive (LHD) • **Customs and duties:** The vehicle must be fully customs-cleared in Sudan, with all applicable customs duties and taxes settled, and accompanied by all necessary documentation to enable immediate registration and legal use in Sudan, without any outstanding customs or regulatory obligations. • **Drivetrain:** Four-Wheel Drive (4WD), with low-range gearing (4L). • **Seating Capacity:** Minimum 7 seats, including the driver. • **Number of Doors:** 5 doors, including the rear tailgate. • **Trim/Equipment Level:** Standard factory-equipped trim or higher, including air conditioning, Anti-lock Braking System (ABS), airbags, and standard manufacturer-installed safety equipment. • **سنة الطراز:** 2025 • **الحالة:** جديدة كلياً، غير مستعملة • **اللون الخارجي:** أبيض • **المحرك:** سعة 2.4 لتر، يعمل بالبنزين • ناقل الحركة: أوتوماتيكي • المقود: على الجهة اليسرى(LHD) • التخليص الجمركي والتسجيل: يجب أن تكون السيارة مخلّصة جمركياً بالكامل في السودان، مع سداد جميع الرسوم الجمركية والضرائب المطبقة، وأن تكون مرفقة بكافة المستندات اللازمة لإتمام إجراءات تسجيلها واستخدامها بصورة قانونية في السودان بشكل فوري، دون وجود أي التزامات جمركية أو تنظيمية معلّقة. • نظام الدفع: دفع رباعي(4WD) ، مزوّد بنظام التروس منخفضة السرعة (4L) للطرق الوعرة.					

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

		• **سعة المقاعد:** 7 مقاعد على الأقل، بما في ذلك مقعد السائق. • **عدد الأبواب :**5 أبواب، بما في ذلك الباب الخلفي. • **فئة التجهيزات:** الفئة القياسية المجهزة من المصنع أو أعلى، وتشمل نظام تكييف الهواء، ونظام منع انغلاق المكابح(ABS) ، والوسائد الهوائية، وتجهيزات السلامة القياسية المثبتة من الشركة المصنعة.					
	Accessories **إضافات**	• One (1) full-size spare wheel and tyre compatible with the vehicle. • Basic vehicle tool kit, wheel wrench, and jack suitable for the vehicle's weight. • Warning triangle. • Two (2) sets of original vehicle keys. • Owner's manual and service booklet. • عجلة احتياطية كاملة واحدة (جنط وإطار) متوافقة مع مواصفات السيارة. • عدة أدوات أساسية خاصة بالسيارة، ومفتاح للعجلات، ورافعة (عفريتة) مناسبة لوزن السيارة. • مثلث تحذيري. • مجموعتان (2) من مفاتيح السيارة الأصلية. • دليل استخدام السيارة وكتيب الصيانة.					
	Total price before delivery السعر الإجمالي قبل التسليم						
	Freight to DCA Office in Port Sudan, Sudan (Delivery cost to Port Sudan Office) تكاليف نقل السيارة إلى مكتب منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) في بورتسودان، السودان						
	Customs الرسوم الجمركية				*Included* *مشمولة*		
	Value added tax (VAT) ضريبة القيمة المضافة						
	Total price incl. VAT Delivered to Port Sudan (Item 1) السعر الإجمالي شاملاً ضريبة القيمة المضافة والتسليم إلى مكتب المنظمة في بورتسودان						

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

	Description: **الوصف:**	**Toyota Land Cruiser Prado or equivalent – Model 2026** **تويوتا لاند كروزر برادو أو ما يعادلها – طراز 2026**	**1**				
2	**Specifications** **المواصفات**	• **Model Year:** 2026 • **Condition:** Brand-new, unused • **Exterior Colour:** White • **Engine:** 2.4L Gasoline (Petrol) • **Transmission:** Automatic • **Steering:** Left-Hand Drive (LHD) • **Customs and duties:** The vehicle must be fully customs-cleared in Sudan, with all applicable customs duties and taxes settled, and accompanied by all necessary documentation to enable immediate registration and legal use in Sudan, without any outstanding customs or regulatory obligations. • **Drivetrain:** Four-Wheel Drive (4WD), with low-range gearing (4L). • **Seating Capacity:** Minimum 7 seats, including the driver. • **Number of Doors:** 5 doors, including the rear tailgate. • **Trim/Equipment Level:** Standard factory-equipped trim or higher, including air conditioning, Anti-lock Braking System (ABS), airbags, and standard manufacturer-installed safety equipment. • **سنة الطراز:** 2026 • **الحالة:** جديدة كلياً، غير مستعملة • **اللون الخارجي:** أبيض • **المحرك:** سعة 2.4 لتر، يعمل بالبنزين • ناقل الحركة: أوتوماتيكي • المقود: على الجهة اليسرى(LHD) • التخليص الجمركي والتسجيل: يجب أن تكون السيارة مخلّصة جمركياً بالكامل في السودان، مع سداد جميع الرسوم الجمركية والضرائب المطبقة، وأن تكون مرفقة بكافة المستندات اللازمة لإتمام إجراءات تسجيلها واستخدامها بصورة قانونية في السودان بشكل فوري، دون وجود أي التزامات جمركية أو تنظيمية معلّقة.					

COPYRIGHT DANCHURCHAID

		• نظام الدفع: دفع رباعي(4WD) ، مزوّد بنظام التروس منخفضة السرعة (4L) للطرق الوعرة. • **سعة المقاعد:** 7 مقاعد على الأقل، بما في ذلك مقعد السائق. • **عدد الأبواب :**5 أبواب، بما في ذلك الباب الخلفي. • **فئة التجهيزات:** الفئة القياسية المجهزة من المصنع أو أعلى، وتشمل نظام تكييف الهواء، ونظام منع انغلاق المكابح(ABS) ، والوسائد الهوائية، وتجهيزات السلامة القياسية المثبتة من الشركة المصنعة.					
	Accessories **إضافات**	• One (1) full-size spare wheel and tyre compatible with the vehicle. • Basic vehicle tool kit, wheel wrench, and jack suitable for the vehicle's weight. • Warning triangle. • Two (2) sets of original vehicle keys. • Owner's manual and service booklet. • عجلة احتياطية كاملة واحدة (جنط وإطار) متوافقة مع مواصفات السيارة. • عدة أدوات أساسية خاصة بالسيارة، ومفتاح للعجلات، ورافعة (عفريتة) مناسبة لوزن السيارة. • مثلث تحذيري. • مجموعتان (2) من مفاتيح السيارة الأصلية. • دليل استخدام السيارة وكتيب الصيانة.					

	Total price before delivery السعر الإجمالي قبل التسليم		
	Freight to DCA Office in Port Sudan, Sudan (Delivery cost to Port Sudan Office) تكاليف نقل السيارة إلى مكتب منظمة المعونة الكنسية الدنماركية (DCA) في بورتسودان، السودان		
	Customs الرسوم الجمركية	*Included* *مشمولة*	
	Value added tax (VAT) ضريبة القيمة المضافة		
	Total price incl. VAT Delivered to Port Sudan (Item 2) السعر الإجمالي شاملاً ضريبة القيمة المضافة والتسليم إلى مكتب المنظمة في بورتسودان – البند رقم 2		

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

After having read this Request for Quotation 446-05/01 on behalf of my company/business, I hereby:

- Accept, without restrictions, all the provisions in the Request for Quotation including General Terms and Conditions for Supply Contracts – Ver5 2020 with annexes.
- Certify that I/we do not support terrorists or terrorism activities, and do not condone the use of terrorism.
- Provided that a contract is issued by the Contracting Authority we hereby commit to furnish any or all items at the price offered and deliver same to the designated points within the delivery time stated above.
- Certify and attest that we meet the eligibility criteria stated in the instructions.
- Certify and attest compliance with the Code of Conduct for Contractors attached with this Request for Quotation.

This declaration will be confirmed in the Contract and misrepresentation will be regarded as grounds for termination.

Date, signature and stamp:

Signed by:

The Contractor
Name of the company
Address
Telephone no.
E-mail:
Name of contact person

Date:

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

بعد الاطلاع على طلب عروض الأسعار 446-05/01 نيابة عن الشركة/ المؤسسة التجارية، أقر بما يلي:

- قبول ، دون قيود ، جميع الأحكام الواردة في طلب عرض الأسعار بما في ذلك الشروط والأحكام العامة لعقود التوريد – Ver5 2020 مع المرفقات.
- التأكيد على أنني / أننا لا ندعم الإرهابيين أو الأنشطة الإرهابية ، ولا نتغاضى عن استخدام الإرهاب.
- شريطة أن يتم إصدار العقد من قبل السلطة المتعاقدة ، فإننا نلتزم بموجب هذا بتقديم أي أو كل العناصر بالسعر المعروض وتسليمها إلى النقاط المحددة خلال وقت التسليم المذكور أعلاه.
- التصديق والإقرار بأننا نفي بمعايير الأهلية المنصوص عليها في التعليمات.
- نتعهد بالالتزام بمدونة السلوك الخاصة بالمتعاقدين المرفقة مع طلب عرض الأسعار هذا.

وسيتم التأكيد على هذا التعهد في العقد ويعتبر أي تضليل في المعلومات بمثابة حجة تجيز إنهاء العقد.

التوقيع والختم:

وقع عليه:

المتعاقد
اسم الشركة
العنوان
رقم الهاتف
البريد الإلكتروني:
اسم الشخص المسئول عن الاتصال

التاريخ:

COPYRIGHT DANCHURCHAID ©

GENERAL TERMS AND CONDITIONS FOR SUPPLY CONTRACTS – VER5 2020

In these general terms and conditions, the terms:

a) "Purchase Order "and "Contract" are used interchangeably and cover also "purchase contract" and/or "supply contract" or any other contract, whichever its denomination, to which these general terms and conditions are made applicable,
b) "Seller" and "Contractor" are used interchangeably and shall also cover the term "Supplier" used in any contract as defined above.
c) "Buyer" and "Contracting Authority" are used interchangeably.
d) "Goods" and "supplies" are used interchangeably, to designate the supplies object of the Contract as defined above.
e) The Contracting Authority's "partners" are the organisations to which the Contracting Authority is associated or linked.

1. DELIVERY TERMS

Notwithstanding any Incoterm used in a purchase order or similar document, it is the responsibility of the Seller to obtain any export license or other governmental authorisation for export.

2. PAYMENT

Payment will be as indicated in the purchase order.
Payment made by the Contracting Authority does not imply any acceptance of Goods or related services. Unless otherwise stated in the purchase order, prices are fixed.

3. INSPECTION AND ACCEPTANCE OF THE GOODS

3.1. All Goods shall be subject to inspection and testing by the Contracting Authority or its designated representatives, to the extent practicable, at all times and places, including the period of manufacture and, in any event, prior to formal acceptance by the Contracting Authority.

3.2. Neither the carrying out of any inspections of the Goods nor any failure to undertake any such inspections shall release the Seller of any of its warranties or the performance of any obligations under the Contract.

3.3. The Goods shall be taken over by the Contracting Authority when they have been delivered to final destination in accordance with the Contract, have satisfactorily passed the required tests, or have been successfully installed and commissioned as the case may be, and a certificate of acceptance has been issued.

3.4. Under no circumstances shall the Contracting Authority be required, or deemed to, accept any Goods that do not conform to the specifications or requirements of the Contract. The Contracting Authority may condition acceptance of the Goods to the successful completion of acceptance tests. In no case shall the Contracting Authority be obligated to accept any Goods unless and until the Contracting Authority has had a reasonable opportunity to (i) inspect the Goods following their delivery at final destination, (ii) proceed with and complete satisfactory tests, or (iii) be satisfied of installation and commissioning of the equipment, as the case may be, and whichever is the latest. Payment by the Contracting Authority does not imply acceptance of the Goods.

3.5. If the Contracting Authority fails to issue an acceptance certificate within a period of 45 days from actual delivery of the Goods at final destination, successful completion of the tests, successful installation and commissioning, whichever is the latest, the Contracting Authority shall be deemed to have issued the acceptance certificate on the last day of that 45-day period. The issue of the acceptance certificate shall not release the Seller of any of its warranties under the Contract, including those of article 4.

3.6. Notwithstanding any other rights of, or remedies available to, the Contracting Authority under the Contract, in case any of the Goods are defective or otherwise do not conform to the Contract, the Contracting Authority may, at its sole option, reject or refuse to accept the Goods, and the Seller shall promptly proceed in accordance with article 4.3.

4. WARRANTY OBLIGATIONS

4.1. Without limitation of any other warranties stated in or arising under the Contract, or resulting from statutory rights under applicable product liability law, the Seller warrants and represents that:

a) the Goods, including all packaging and packing thereof, conform to the specifications of the Contract, are fit for the purposes for which such Goods are ordinarily used and for the purposes expressly made known to the Seller, and shall be of even quality, free from faults and defects in design, material, manufacture and workmanship under normal use in the conditions prevailing in the country of final destination;

DEFINITIONS

b) that the Goods are securely contained, packaged and marked, taking into consideration the mode(s) of shipment in a manner so as to protect the Goods during delivery to their ultimate destination;
c) if the Seller is not the original manufacturer of the Goods, the Seller shall provide the Contracting Authority with the benefit of all manufacturers' warranties in addition to the present warranties;
d) the Goods are of the quality, quantity and description required by the Contract;
e) the Goods are new and unused; and
f) the Goods are free from any right of claim by any third-party and unencumbered by any title or other rights, including any liens or security interests and claims of infringement of any intellectual property rights, including, but not limited to, patents, trademarks, copyright and trade secrets.

4.2. Unless provided otherwise in the Contract, all warranties shall remain fully valid for a period of one year after acceptance of the Goods by the Contracting Authority.

4.3. During any period in which the Seller's warranties are effective, upon notice by the Contracting Authority that the Goods do not conform to the requirements of the Contract, the Seller shall promptly and at its own expense correct such non-conformities or, in case of its inability to do so, replace the defective Goods with goods of the same or better quality or fully reimburse the Contracting Authority for the purchase price paid for the defective goods including freight costs to the final destination. The Seller shall pay all costs relating to the repair or return of the Goods as well as the costs relating to the delivery to final site of any replacement goods to the Contracting Authority. If having been notified by any means, the Seller fails to remedy the defect within 30 days, the Contracting Authority may proceed to take such remedial action as may be necessary, at the Seller's risk and expense and without prejudice to any other rights which the Contracting Authority may have against the Seller under the Contract.

4.4. The Seller shall indemnify and hold harmless the Contracting Authority from and against any and all suits, actions or administrative proceedings, claims and demands from third-parties, losses, damages, costs, and expenses of any nature, including legal fees and expenses, which the Contracting Authority may suffer as a result of any infringement by the Seller of the warranties specified in article 4.1.

5. AFTER SALES SERVICE

The Seller shall be able to handle requests from the Contracting Authority for technical assistance, maintenance, service and repairs of the Goods supplied.

6. LIQUIDATED DAMAGES FOR DELAY

Subject to force majeure, if the Seller fails to deliver any of the Goods or to perform any of the services within the time period specified in the Contract, the Contracting Authority may, without prejudice to any other rights and remedies, deduct from the total price stipulated in the Contract an amount of 2.5% of the price of such goods for each commenced week of delay. However, the ceiling of these penalties is 10% of the total Contract price.

7. FORCE MAJEURE

Neither Party shall be considered to be in default nor in breach of its obligations under the Contract if the performance of such obligations is prevented by any event of force majeure arising after the date of the Contract becomes effective.

For the purposes of this Article, the term "force majeure" means acts of God, strikes, lock-outs or other industrial disturbances, acts of the public enemy, wars whether declared or not, blockades, insurrection, riots, epidemics, landslides, earthquakes, storms, lightning, floods, washouts, civil disturbances, explosions and any other similar unforeseeable events which are beyond the Parties' control and cannot be overcome by due diligence.

If either Party considers that any circumstances of force majeure have occurred which may affect performance of its obligations, it shall promptly notify the other Party and the Contracting Authority, giving details of the nature, the probable duration and the likely effect of the circumstances. Unless otherwise directed by the Contracting Authority in writing, the Seller shall continue to perform its obligations under the Contract as far as is reasonably practicable and shall employ every reasonable alternative means to perform any obligations that the event of force majeure does not prevent it from performing. The Seller shall

COPYRIGHT DANCHURCHAID

not employ such alternative means unless directed to do so by the Contracting Authority.

8. TERMINATION FOR CONVENIENCE

The Contracting Authority may, for its own convenience and without charge, cancel all or any part of the Contract. If the Contracting Authority terminate this Contract in whole or in part upon written notice to the Seller. The Contracting Authority shall be responsible for the actual costs incurred by the Seller as a direct result of such termination which are not recoverable by either (i) the sale of the goods affected to other parties within a reasonable time, or (ii) the exercise by the Seller, in a commercially reasonable manner, of other mitigation measures. Any claim by the Seller for such actual costs shall be deemed waived by the Seller unless submitted in writing to the Contracting Authority within thirty (30) calendar days after the Contracting Authority notified the Seller of the termination.

9. VARIATIONS

The Contracting Authority may at any time by written instruction vary the quantities of the Goods by 25 percent above or below the original Contract price. The Contracting Authority may also order variations including additions, omissions, substitutions, changes in quality, form, character, and kind of the Goods, related services to be provided by the Seller, as well as method of shipment, packing, place of delivery and sequence and timing of delivery. No order for a variation may result in the invalidation of the Contract, but if any such variation causes an increase or decrease in the price of or the time required for performance under this Contract, and except where a variation is necessitated by a default of the Seller, an equitable adjustment shall be made in the Contract price, or delivery schedule, or both, and the Contract shall be amended by way of an addendum. The unit prices used in the Seller's tender or quotation shall be applicable to the quantities procured under the variation.

10. APPLICABLE LAW AND DISPUTES

The Contract is governed by and shall be construed in accordance with the laws of the country of establishment of the Contracting Authority.

Any dispute or breach of contract arising under this Contract shall be solved amicably if at all possible. If not possible and unless provided otherwise in the Contract, it shall be submitted to, and settled by, the competent court in the country of establishment of the Contracting Authority, in accordance with the national law of that country.

11. REMEDIES FOR DEFAULT

11.1. The Seller shall be considered in default under the Contract if:

- he fails to deliver any or all of the Goods within the period specified in the Contract;
- he fails to perform any other obligations under the Contract;
- his declarations in respect if his eligibility (article 15) and/or in respect of article 13 (Child labour and forced labour) and article 14 (Mines), appear to have been untrue, or cease to be true;
- he engages in the practices described in article 16 (corrupt practices).

11.2. Upon occurrence of an event of Seller's default, and without prejudice to any other rights or remedies of the Contracting Authority under the Contract, the Contracting Authority shall be entitled to one or several of the following remedies:

- liquidated damages for delay under article 7;
- any of the remedies specified in article 4.3;
- refuse to accept all or part of the Goods;
- general damages;
- termination of the Contract.

11.3. Upon termination of the Contract by the Contracting Authority under this article, the Seller shall follow the Contracting Authority's instructions for immediate steps to bring to a close in a prompt and orderly manner the performance of any obligations under the Contract, in such a way as to reduce expenses to a minimum. The Contracting Authority shall have no other liability than paying the Seller the goods which have already been accepted in accordance with article 3, and shall be entitled to deduct from any such sums:

- any liquidated or general damages due by the Seller;
- and/or any sums due by the Seller under article 4.3;
- and/or any excess cost occasioned by a replacement procurement from other sources.

The Contracting Authority shall also be entitled to call any pre-financing or performance guarantee provided by the Seller under the Contract.

12. OFFICIALS

The Seller warrants that no official of the Contracting Authority and/or its partner has received or will be offered by the Seller any direct or indirect benefit arising from this Contract.

13. HUMAN RIGHTS AND LABOUR RIGHTS

The Seller warrants that it, and its affiliates, respect and uphold Human- and Labour Rights defined in national law, the International Bill of Human Rights and the International Labour Organization Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work (1998). Furthermore, the Seller warrants that it and its affiliates comply with the UN Convention on the Rights of the Child - UNGA Doc A/RES/44/25 (12 December 1989) with Annex – and that it or its affiliates has not made or will not make use of forced or compulsory labour as described in the Forced labour Convention C29 and in the Abolition of Forced Labour Convention C105 of the International Labour Organization. Any breach of this representation and warranty, in the past or during the performance of the contract, shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

14. MINES AND OTHER WEAPONS

The Seller warrants that it, and its affiliates are NOT engaged in any development, sale, manufacture or transport of anti-personnel mines and/or cluster bombs or components utilized in the manufacture of antipersonnel mines and/or cluster bombs. Furthermore, the Seller warrants that it and its affiliates are NOT involved in the sale and/or production of weapons, which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols; and the UN Convention on Certain Conventional Weapons (1980). Any breach of this representation and warranty shall entitle the Contracting Authority to terminate this contract immediately upon notice to the Contractor, at no cost or liability for the Contracting Authority.

15. INELIGIBILITY

By signing the purchase order, the Seller certifies that he is NOT in one of the situations listed below:

(a) He is bankrupt or being wound up, is having his affairs administered by the courts, has entered into an arrangement with creditors, has suspended business activities, is the subject of proceedings concerning those matters, or is in any analogous situation arising from a similar procedure provided for in national legislation or regulations;

(b) He has been convicted of an offence concerning his professional conduct by a judgement that has the force of res judicata;

(c) He has been guilty of grave professional misconduct proven by any means that the Contracting Authority can justify;

(d) He has not fulfilled obligations relating to the payment of social security contributions or the payment of taxes in accordance with the legal provisions of the country in which he is established or with those of the country of the Contracting Authority or those of the country where the Contract is to be performed;

(e) He has been the subject of a judgement that has the force of res judicata for fraud, corruption, involvement in a criminal organisation or any other illegal activity;

(f) Following another procurement procedure or grant award procedure financed by the European Community budget or other donor or following another procurement procedure carried out by the Contracting Authority or one of their partners, he has been declared to be in serious breach of contract for failure to comply with his contractual obligations.

(g) He has been guilty of creating an entity under a different jurisdiction with the intent to circumvent fiscal, social or any other legal obligations of mandatory application in the jurisdiction of his registered office, central administration or principal place of business.

(h) They are involved in terrorism activities, providing support to individuals or organizations that support terrorism activities, condone the use of terrorism or involved in the provision of arms to individuals or organizations involved in terrorism.

(i) They are on a list of sanctioned parties issued by United States government, UN, EU or other government issued terrorism and sanction lists.

16. CORRUPT PRACTICES

The Seller and his personnel shall refrain from performing, condoning or tolerating any corrupt, fraudulent, collusive or coercive practices, whether such practices are in relation with the performance of the Contract or not. "Corrupt practice" means the offering, giving, receiving,

COPYRIGHT DANCHURCHAID

or soliciting, directly or indirectly, of anything of value as an inducement or reward for doing or forbearing to do any act in relation to the Contract or any other contract with the Contracting Authority, or for showing favour or disfavour to any person in relation to the Contract or any other contract with the Contracting Authority.

The payments to the Contractor under the Contract shall constitute the only income or benefit the Seller may derive in connection with the Contract and neither he nor his personnel shall accept any commission, discount, allowance, indirect payment or other consideration in connection with, or in relation to, or in discharge of, his obligations under the Contract.

The execution of the Contract shall not give rise to unusual commercial expenses. Unusual commercial expenses are commissions not mentioned in the Contract or not stemming from a properly concluded contract referring to the Contract, commissions not paid in return for any actual and legitimate service, commissions remitted to a tax haven, commissions paid to a recipient who is not clearly identified or commission paid to a company which has every appearance of being a front company.

17. DISCRETION AND CONFIDENTIALITY
The Seller shall treat all documents and information received in connection with the contract as private and confidential, and shall not, save in so far as may be necessary for the purposes of the performance thereof, publish or disclose any particulars of the contract or the project without the prior consent in writing of the Contracting Authority. It shall, in particular, refrain from making any public statements concerning the project or the delivery without the prior approval of the Contracting Authority.

18. CHECKS AND AUDITS
The Seller shall permit the Contracting Authority or its representative to inspect, at any time, records including financial and accounting documents and to make copies thereof and shall permit the Contracting Authority or any person authorized by it, including the European Commission, the European Anti-Fraud Office and the Court of Auditors in case the Contract is financed by the European Community budget, at any time, to have access to its financial accounting documents and to audit such records and accounts both during and after the implementation of the Contract. In particular, the Contracting Authority may carry out whatever documentary or on-the-spot checks it deems necessary to find evidence in case of suspected unusual commercial expenses

19. LIABILITY
Under no circumstances or for no reason whatsoever will the Back donor entertain any request for indemnity or payment directly submitted by the (Contracting Authority's) contractors

20. DATA PROTECTION
If the Contracting Authority is subject to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and the Contractor is processing personal data in the context of submitting an offer (e.g. CVs of both key and technical experts) and/or implementation of a contract (e.g. replacement of experts) the Contractor shall do so accordingly to EU Directive 95/46/EC (General Data Protection Regulation) and inform the data subjects of the details of the processing and communicate the Contracting Authority's Privacy Policy to them.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

التعريفات :
في هذه الشروط واالأحكام العامة فإن المصطلحات:

أ) "طلبية شراء" و "عقد" تستخدم بشكل متبادل وتغطي أيضا "عقد الشراء" و/أو "عقد التوريد" أو أي عقد آخر مهما كانت تسميته، و يخضع لهذه الشروط واالأحكام العامة.

ب) "البائع" والمتعاقد" يستخدمان بشكل متبادل ويغطي أيضا مصطلح "المورد" المستخدم في أي عقد حسب التعريف الوارد سابقا.

ت) "المشتري" و "السلطة المتعاقدة" يستخدمان بشكل متبادل.

ث) "السلع" و"التوريدات" يستخدمان الواحد بدل الآخر للدلالة على التوريدات التي نص عليها العقد حسب التعريف فيما سبق.

ج) "شركاء" الجهة المتعاقدة هم المؤسسات التي ترتبط الجهة المتعاقدة بها أو تتآلف معها.

1. شروط التسليم

بغض النظر عن أي شروط شحن دولي مستخدمة في طلبية الشراء او أي وثيقة مشابهة، فإن مسئولية البائع الحصول على رخصة تصدير أو إذن حكومي آخر للتصدير.

2. الدفع

سيتم الدفع بحسب نصوص طلبية الشراء.
لا يعني الدفع الذي تقوم به السلطة التعاقدية قبول السلع أو الخدمات ذات العلاقة. وتكون الأسعار ثابتة إلا إذا نصت طلبية الشراء على خلاف ذلك

3. معاينة السلع والقبول بها

3.1 يجب أن تخضع السلع كلها للمعاينة والفحص من قبل الجهة المتعاقدة أو أي من الممثلين الذين تخولهم بذلك، وإلى الحد الممكن وفي كل الأوقات والأماكن بما فيها فترة التصنيع وفي أي حال قبل أن تقوم الجهة المتعاقدة بقبول السلع رسميا.

3.2 لن يعني إجراء معاينة السلع أو عدم القدرة على المعاينة إعفاء البائع من أي من كفالاته أو أداء أي من التزاماته المنصوص عليها في العقد.

3.3 تتولى الجهة المتعاقدة المسئولية عن السلع عند وصولها إلى وجهتها الأخيرة حسب ما ينص عليه العقد، وتكون السلع قد استوفت كافة الفحوص اللازمة أو عندما يتم تركيبها بنجاح وتدويرها للعمل حسب الحال، وعند إصدار شهادة بقبول السلع.

3.4 لا يجوز تحت أي ظرف كان أن يطلب من الجهة المتعاقدة أو اعتبارها قد قبلت بأي سلع لا تستوفي المواصفات أو الشروط المفروضة في العقد. ويجوز للجهة المتعاقدة أن تجعل قبول السلع مشروطا باستيفاء واستكمال فحوص القبول. ولا يجوز في أي حال أن تكون الجهة المتعاقدة ملزمة بقبول أي سلع إلا إذا اتيحت للجهة المتعاقدة فرصة معقولة ل (1) معاينة السلع بعد تسليمها في وجهتها النهائية (2) مباشرة واستكمال الفحوص التي تجعلها ترضى عن السلع، (3) الرضى عن تركيب المعدات وتشغيلها ان كان الأمر كذلك، وأيها كان الأخير. قيام الجهة المتعاقدة بالدفع لا يعني قبولها بالسلع.

3.5 في حال عدم قيام الجهة المتعاقدة بإصدار شهادة القبول خلال 45 يوما من تاريخ استلام البضائع الفعلي في وجهتها النهائية، أو استيفاء الفحوص بالكامل أو إنهاء التركيب والتشغيل، أيها كان الأخير، فإن الجهة المتعاقدة ستعتبر وكأنها أصدرت شهادة القبول في آخر يوم من مهلة ال 45 يوما. إصدار شهادة القبول لا يعفي البائع من أي من كفالاته الواردة في العقد بما فيها تلك الموجودة في المادة 4.

3.6 بغض النظر عن أي حقوق أو تعويضات متاحة للسلطة التعاقدية بموجب العقد، وفي حال ما كانت هناك عيوب في أي من البضائع أو لم تكن مطابقة لنصوص العقد، فإنه يحق للسلطة المتعاقدة وبسلطتها الشخصية أن تمتنع أو ترفض قبول البضائع وينبغي على البائع حينها أن يقوم على الفور بتنفيذ المادة 4.3.

4. الالتزامات بموجب الكفالة

4.1 بدون المساس بأي كفالات أخرى منصوص عليها في العقد أو تنشأ بموجبه أو تنجم عن أي حقوق قانونية بموجب القانون الساري على المسئولية القانونية عن المنتجات ، فإن البائع يكفل ويضمن أن:

أ) مطابقة السلع بما في ذلك التعبئة والتغليف مع المواصفات الواردة في العقد وأنها ملائمة للغايات التي تستخدم فيها هذه السلع عادة وللغايات التي تم إطلاع البائع عليها، وانها ستكون ذات جودة مناسبة وخالية من العيوب والخلل في التصميم والمادة والتصنيع وملائمتها للعمل للإستخدام العادي في الظروف السائدة في بلد الوجهة النهائية.

ب) وأن السلع معبأة بأمان ومغلفة ووضعت عليها كافة العلامات التعريفية آخذة بالحسبان وسيلة (وسائل) الشحن بحيث تحمي السلع أثناء عملية التوصيل وحتى تصل إلى وجهتها الأخيرة.

ت) إذا لم يكن البائع هو المصنع الأصلي للبضائع، يجب على البائع أن يزود السلطة التعاقدية بكفالات المصنع الكاملة بالإضافة للكفالات الحالية.

ث) أن السلع بالجودة والكمية والوصف المشروط في العقد

ج) أن السلع جديدة ولم تستخدم من قبل

ح) أن السلع ليست عليها حقوق مطالبات لدى أي طرف ثالث وغير مربوطة بأي حقوق ملكية أو أي حقوق أخرى بما في ذلك الرهن المحجوز أو الفوائد على الأوراق المالية أو دعاوى خاصة بانتهاك أي من حقوق الملكية الفكرية بما في ذلك على سبيل المثال لا الحصر براءات الاختراع والعلامات التجارية وحقوق الطبع والتأليف والأسرار التجارية.

4.2 بخلاف الحالات التي يكون فيها العقد ينص على خلاف ذلك، يجب أن تظل كافة الكفالات سارية لمدة سنة بعد قبول السلع من قبل الجهة المتعاقدة.

4.3 خلال الفترة التي تكون فيه كفالات البائع سارية، وبموجب إخطار من الجهة المتعاقدة يفيد بأن السلع لا تستوفي شروط العقد، يتوجب على البائع فورا وعلى نفقته الخاصة أن يصحح الأمور غير المتوافقة أو في حال عدم قدرته على القيام بذلك، يتوجب عليه استبدال البضائع المعيبة ببضائع أخرى لديها الجودة نفسها أو أفضل أو أن يعيد إلى الجهة المتعاقدة الأموال المدفوعة ثمنا للبضاعة التالفة بما في ذلك تكاليف الشحن حتى المرفأ النهائي. يتوجب على البائع أن يدفع كافة التكاليف المتعلقة بتصليح أو استعادة السلع والتكاليف المترتبة على توصيل سلع بديلة إلى الوجهة النهائية لدى الجهة المتعاقدة. إذا ما وصل للبائع إخطار بأي وسيلة كانت، ولم يتمكن البائع من إصلاح العيب خلال ثلاثين يوما، فإنه يحق للجهة المتعاقدة أن تباشر بعملية الإصلاح كما يلزم على نفقة البائع ومسئوليته وبدون المساس بأي حقوق أخرى ملتزم بها البائع تجاه الجهة المتعاقدة بموجب العقد المبرم بينهما.

4.4 يجب على البائع أن يعوض السلطة المتعاقدة وأن يبقيها بمعزل عن أي دعاوى أو قضايا أو إجراءات إدارية أو مطالبات أو مطالب من أطراف ثالثة، وعن أي خسائر أو أضرار أو تكاليف أو نفقات من أي طبيعة كانت بما في ذلك الأتعاب القانونية والمصاريف التي يمكن أن تتكبدها الجهة المتعاقدة نتيجة لأي انتهاك يرتكبه البائع للكفالات المنصوص عليها في المادة 4.1.

5. خدمات ما بعد البيع

يجب أن يكون البائع قادرا على التعامل مع طلبات الجهة المتعاقدة بخصوص المساعدة الفنية والصيانة والخدمة وتصليح السلع التي يتم توريدها.

6. التعويض عن الأضرار بسبب التأخير

مع اعتبار الظروف القهرية، إذا لم يتمكن البائع من تسليم أي من البضائع أو أداء أي من الخدمات خلال الفترة المحددة في العقد، يحق عندها للجهة المتعاقدة وبدون المساس بأي حقوق أو تعويضات أخرى أن تقتطع من السعر المنصوص عليه في العقد مبلغا يصل إلى 2.5% من سعر تلك السلع عن كل أسبوع تأخير. لكن على أية حال، يظل سقف هذه الشروط الجزائية 10% من إجمالي سعر العقد.

7. القوة القهرية

لن يعتبر أي من الطرفين مقصرا أو منتهكا لالتزاماته بموجب هذا العقد إذا ما حال دون تنفيذ التزاماتهما المنصوص عليها في العقد أي حادث قهري نشأ بعد أن يكون العقد قد دخل العقد حيز التنفيذ.

لغايات هذه المادة فإن مصطلح "القوة القهرية" يعني الأعمال اللإلهية والإضرابات والإغلاق أو الاضطرابات الصناعية الأخرى ، نشاطات الدول المعادية، الحروب سواء كانت معلنة أو غير معلنة، الحصار، الاجتياجات، أعمال الشغب، الأوبئة، الإنهيارات الأرضية، الهزات الأرضية، العواصف، البرق، الفيضانات، انجراف التربة ، والاضطرابات المدنية ، التفجيرات وأية أحداث أخرى مماثلة وغير متوقعة تكون خارجة عن سيطرة الأطراف ولا يمكن التغلب عليها من خلال التخطيط المسبق.

إذا ما وجد أحد الطرفين أن حالات قوة قهرية قد وقعت ومن شأنها أن تؤثر على وفائه بالتزاماته، يتوجب عليه على الفور أن يخطر الطرف الآخر والسلطة المتعاقدة مع إعطاء تفاصيل حول طبيعة الحدث والفترة المتوقعة التي قد يمتد فيها وأثره المحتمل. بخلاف ما يمكن أن تقرره السلطة المتعاقدة بعكس ذلك، فإن المتعاقد سيواصل أداء التزاماته بموجب العقد طالما كان قادرا على ذلك بشكل معقول، وسوف يستخدم كافة الوسائل البديلة المعقولة للوفاء بالتزاماته بالقدر الذي لا تحول حالة القوة القهرية من أدائه. ولا يمكن للمتعاقد اللجوء لتلك الوسائل البديلة إلا إذا حصل على توجيهات للقيام بذلك من قبل السلطة المتعاقدة.

8. إنهاء العقد حسب الملائمة

يحق للجهة المتعاقدة، وحسب ما يناسبها وبدون أي رسوم، أن تلغي العقد كله أو جزءا منه. إذا ما قامت الجهة المتعاقدة بإنهاء العقد بكامله أو جزءا منه بناء على إخطار كتابي يرسل للبائع، فإن الجهة المتعاقدة تتولى مسئولية التكاليف الفعلية التي يتكبدها البائع كنتيجة مباشرة لإلغاء العقد بهذه الطريقة والتي لا يمكن له استردادها إما من خلال (1) بيع السلع المعنية لأطراف ثالثة خلال فترة معقولة، أو (2) ممارسة البائع ، بطريقة معقولة تجاريًا ، لتدابير تخفيف أخرى. وأي مطالبة يتقدم بها البائع للتعويض عن تلك التكاليف الفعلية ستعتبر لاغية ما لم يقدمها كتابة للجهة المتعاقدة خلال 30 يوما من قيام الجهة المتعاقدة بإخطار البائع بإنهاء العقد.

9. التعديل على الطلبيات

يحق للجهة المتعاقدة وفي أي وقت وبموجب تعليمات مكتوبة تغيير كميات السلع بما يزيد أو يقل عن الكمية المتفق عليها أصلا في العقد بنسبة 25%. كما يحق للجهة المتعاقدة طلب تغييرات تشمل على إضافات أو استبعاد أو استبدال أو تغييرات على النوعية والشكل والصفة ونوع البضائع والخدمات ذات الصلة التي سوف يقدمها البائع، وكذلك على طريقة الشحن والتعبئة ومكان التسليم والتسلسل الزمني للتسليم. لا يؤدي أي طلب في التغيير إلى إبطال العقد المبرم، ولكن إذا ما تسبب أي تعديل من هذا النوع في زيادة أو تقليل في السعر أو في الوقت اللازم للأداء بموجب العقد، وبخلاف الحالات التي يتم فيها التعديل بسبب تقصير من البائع، فسيتم إدخال تكييف منصف على السعر المنصوص عليه في العقد أو على الجدول الزمني للتسليم أو على كليهما معا، وسيتم تعديل العقد من خلال إضافة ملحق له. ويتم تطبيق سعر الوحدة الذي تقدم فيها البائع من خلال مناقصة أو طلب عرض أسعار على الكميات التي يتم شراؤها بموجب التعديل الجاري.

10. القانون الساري والمنازعات

يتم تنظيم العقد بموجب قوانين البلد التي نشأت فيها الجهة المتعاقدة ويخضع لأحكام تلك القوانين.
أي نزاع أو خرق للعقد ينشأ ضمن هذا العقد ستتم تسويته وديا كلما أمكن. في حال عدم إمكانية التوصل إلى حل ودي، وبخلاف ما قد ينص عليه العقد بعكس ذلك، فسيتم رفع النزاع وتسويته لدى محكمة مختصة في الدولة التي نشأت فيها الجهة المتعاقدة، وبموجب القانون الوطني الساري في تلك الدولة.

11. معالجة التقصير

11.1 يعتبر البائع مقصرا بموجب العقد إذا:
- عجز عن تسليم أي من السلع أو كلها خلال الفترة المحددة لذلك في العقد.
- عجز عن أداء أي من التزاماته بموجب العقد
- إذا ما تبين أن تصريحاته بخصوص الأهلية (المادة 15) و/ أو بخصوص المادة 13 (عمالة الأطفال والعمل بالإكراه) والمادة 14 (حقوق الألغام) غير صحيحة أو لم تعد صحيحة؛
- تورط في الممارسات المنصوص عليها في المادة 16 (ممارسات الفساد)

11.2 في حال تقصير البائع، وبدون المساس بأي حقوق أخرى أو إجراءات معالجة تقوم بها الجهة المتعاقدة بموجب هذا العقد، فإن يحق للجهة المتعاقدة المضي بواحدة أو أكثر من طرق المعالجة التالية:
- التعويض النقدي عن الأضرار مقابل التأخير المنصوص عليه في المادة 7.
- أي من أساليب المعالجة المنصوص عليها في المادة 4.3
- رفض قبول السلع كلها أو جزء منها؛
- الأضرار العامة؛
- إنهاء العقد

11.3 فور إنهاء العقد من قبل الجهة المتعاقدة وفق أحكام هذا العقد، يتعين على البائع أن يتبع تعليمات الجهة المتعاقدة بشأن الخطوات الفورية اللازمة لكي يقوم بأقرب وأسرع طريقة ممكنة أداء أي من الالتزامات المنصوص عليها في اهذا العقد بغرض تخفيض التكاليف إلى الحد الأدنى. ولن يترتب على الجهة المتعاقدة أي مسئولية قانونية بخلاف أن تدفع للبائع مقابل السلع التي قد قبلت بها بموجب المادة 3، وسيحق لها أن تقتطع من أي من هذه المبالغ:

COPYRIGHT DANCHURCHAID

- أي تعويض نقدي أو عام عن الأضرار مستحق على البائع
- و/أو أي مبالغ يدين البائع بها بموجب المادة 4.3
- و/أو أي تكاليف فائضة بسبب التوجه نحو الشراء من مصادر أخرى.

كما يحق للجهة المتعاقدة أن تطلب تمويلا مسبقا أو ضمانات للأداء يقدمها البائع بموجب العقد.

12. المسئولون في الإدارة

يكفل البائع ألا يكون أي من المسئولين لدى الجهة المتعاقدة و/أو شريكها قد تلقى أو عرض عليه أن يتلقى أي منافع مباشرة أو غير مباشرة تنشأ عن هذا العقد.

13. حقوق الإنسان وحقوق العمل

يضمن البائع أنه وشركاه يحترمون ويدعمون حقوق الإنسان وحقوق العمل المحددة في القانون الوطني وفي الإعلان العالمي لحقوق الإنسان للأمم المتحدة وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل (1998) . علاوة على ذلك ، يضمن البائع أنه وشركاه يمتثلون لاتفاقية الأمم المتحدة لحقوق الطفل - وثيقة الجمعية العامة للأمم المتحدة A / RES / 44/25 (12 ديسمبر 1989) مع الملحق - وأنه وشركاه لم يستخدم أو لن يستخدم العمل الجبري أو الإجباري كما هو موضح في اتفاقية العمل الجبري C29 وفي اتفاقية إلغاء العمل الجبري C105 لمنظمة العمل الدولية. إن أي خرق لهذا التمثيل والضمان ، في الماضي أو أثناء تنفيذ العقد ، يخول السلطة المتعاقدة إنهاء هذا العقد على الفور بعد إخطار المقاول ، دون أي تكلفة أو مسؤولية للسلطة المتعاقدة.

14. حقول الألغام والأسلحة الأخرى

يضمن البائع أنه وشركاه لا يشاركون في أي تطوير أو بيع أو تصنيع أو نقل ألغام مضادة للأفراد و / أو قنابل عنقودية أو مكونات مستخدمة في تصنيع الألغام ضد الأفراد و / أو القنابل العنقودية. علاوة على ذلك ، يضمن البائع أنه وشركاه غير متورطين في بيع و / أو إنتاج الأسلحة التي تغذي انتهاكات القانون الإنساني الدولي التي تغطيها اتفاقيات جنيف من 1 إلى 4 والبروتوكولات الإضافية ؛ واتفاقية الأمم المتحدة بشأن أسلحة تقليدية معينة (1980). إن أي خرق لهذا التمثيل والضمان يخول السلطة المتعاقدة إنهاء هذا العقد فورا بعد إشعار المتعاقد دون أي تكلفة أو مسؤولية على السلطة المتعاقدة.

15. فقدان الأهلية

بموجب التوقيع على طلبية الشراء يقر البائع بأنه لا يمر بأي من الأوضاع الواردة في القائمة الآتية:

(أ) أن يكون مفلسا أو يقوم بتصفية عمله وأن تكون المحاكم قد فرضت الوصاية على أعماله، أو أن يكون قد دخل في ترتيبات مع دائنيه أو علق نشاطه في العمل أو يكون داخلا في قضية ذات صلة بأي من هذه الأمور أو في أي وضع مماثل ينشأ عن إجراءات شبيهة منصوص عليها في التشريعات والأنظمة الوطنية.

(ب) أن يكون مدانا في جرم يتعلق بالسلوك المهني بموجب حكم نهائي غير قابل للاستئناف او النقض

(ت) أن يكون مذنبا بأفعال مهنية مشينة وفادحة مثبتة بأي طريقة يمكن فيها للسلطة المتعاقدة تبريرها.

(ث) أن يكون قد أخل بالتزاماته بشأن دفع مساهماته في الضمان الاجتماعي أو دفع الضرائب بموجب الأحكام القانونية السارية في البلد التي يعمل فيها أو بموجب قوانين البلد التي تعمل فيها السلطة المتعاقدة أو قوانين البلد التي يجب تأدية العقد فيها.

(ج) أن يكون قد صدر بحقه حكما نهائيا غير قابل للطعن بإدانته بالتحايل والنصب أو الفساد أو التورط مع منظمات إجرامية أو غيرها من النشاطات غير القانونية.

(ح) بعد إجراء شراء آخر أو إجراء اعطاء منحة ممولة من ميزانية الإتحاد الأوروبي أو بعد إجراء مشتريات أخرى نفذتها السلطة المتعاقدة أو أحد شركائها ، تم كشف عن وقوعه في انتهاكات جسيمة للعقد لعدم وفائه بإلتزاماته التعاقدية.

(خ) كان مذنبًا بإنشاء كيان تحت سلطة قضائية مختلفة بقصد التحايل على الالتزامات المالية أو الاجتماعية أو أي التزامات قانونية أخرى للتطبيق الإلزامي في نطاق اختصاص مكتبه المسجل أو الإدارة المركزية أو مكان العمل الرئيسي.

(د) يشارك في أنشطة إرهابية ، ويقدم الدعم للأفراد أو المنظمات التي تدعم الأنشطة الإرهابية ، أو يقوم بالتغطية على استخدام الإرهاب أو يشارك في توفير الأسلحة للأفراد أو المنظمات المتورطة في الإرهاب.

(ذ) أن يكون مدرجا في قائمة الأطراف الخاضعة للعقوبات الصادرة عن حكومة الولايات المتحدة أو الأمم المتحدة أو الاتحاد الأوروبي أو أي حكومة أخرى تصدر قوائم الإرهاب والعقوبات.

16. ممارسات الفساد

يجب على البائع والعاملين لديه أن يمتنعوا عن أداء أو التغطية على أو التسامح مع أي ممارسات فساد أو احتيال أو تواطؤ أو إكراه سواء كانت تلك الممارسات ذات صلة بتنفيذ العقد أو لا. 'الممارسات الفاسدة' تعني عرض أو منح أو تلقي أو طلب مباشر أو غير مباشر لأي غرض ذا قيمة على سبيل الحافز أو المكافأة للقيام بأعمال أو طلب القيام بأعمال لها علاقة بهذا العقد أو بأي عقد آخر مع السلطة المتعاقدة،
أو لإظهار المحاباة أو التجاهل تجاه أي شخص له علاقة بالعقد أو بأي عقد آخر مع السلطة المتعاقدة.

ستشكل الدفعات التي تصرف للمتعاقد بموجب هذا العقد الدخل الوحيد أو المنفعة الوحيدة التي يحصل عليها بمقتضى هذا العقد ولن يقبل هو شخصيا أو أي من العاملين لديه أي عمولات أو خصومات أو بدلات أو دفعات غير مباشرة أو أي اعتبارات أخرى ذات صلة أو علاقة بالتزاماته بمقتضى هذا العقد أو بسبب تلك الالتزامات.

لا يجوز أن ينشأ عن تنفيذ هذا العقد أي مصاريف تجارية غير عادية. والمصاريف التجارية غير العادية هي العمولات غير المذكورة في العقد أو غير الناشئة عن عقد مبرم حسب الأصول له صلة بهذا العقد، العمولات التي لا تدفع لقاء أي خدمات فعلية وشرعية، العمولات التي يتم تحويلها إلى دول الملاذ الضريبي والعمولات التي تدفع لمستقبل غير معرف بوضوح أو العمولات المدفوعة لشركة يبدو واضحا للعيان أنها شركة وهمية (لتبييض الأموال).

17. الائتمان والمحافظة على السرية

يجب على البائع أن يتعامل مع كافة الوثائق والمعلومات التي تصله ولها علاقة بالعقد على أنها خاصة وسرية. بخلاف ما هو ضروري لغايات أداء العقد، يجب عليه أن يمتنع عن نشر أو افشاء أي تفاصيل تتعلق بالعقد أو المشروع بدون الموافقة المسبقة والمكتوبة من السلطة المتعاقدة. ويجب عليه أن يمتنع بشكل خاص عن الإدلاء بأي تصريحات عامة تتعلق بالمشروع أو تسليم الطلبيات بدون الحصول على موافقة السلطة المتعاقدة المسبقة.

18. أعمال الفحص والتدقيق

يجب على المتعاقد أن يسمح للسلطة المتعاقدة أو ممثلها أن يقوم بأي وقت بفحص سجلاتها بما في ذلك الوثائق المالية والمحاسبية وأن يقوم بعمل نسخ عنها ويجب أن يسمح للسلطة المتعاقدة أو مفوضها بما في ذلك المفوضية الأوروبية ومكتب مكافحة الفساد الأوروبي ومحكمة المدققين (ديوان الرقابة) في حال ما كان العقد ممولا من موازنة المجموعة الأوروبية، أن يطلع في أي وقت كان على وثائق المحاسبة المالية وأن يقوم بتدقيق تلك السجلات والحسابات سواء خلال تنفيذ العقد أو بعد تنفيذه. وبشكل خاص يمكن أن تقوم السلطة المتعاقدة بعمل أي نوع من فحص المستندات أو تدقيق في محل العمل تعتبره ضروريا لإيجاد الإثبات في حال الشك بوجود مصاريف تجارية غير اعتيادية.

19. المسئولية القانونية

لا يجوز في أي حال من الأحوال ومهما كان السبب أن يتولى الممول الخلفي أي طلب للحصول على تعويض أو دفعات يرفعها المتعاقدون مع السلطة المتعاقدة.

20. حماية البيانات

إذا كانت السلطة المتعاقدة تخضع لتوجيه الاتحاد الأوروبي 95/46/EC (اللائحة العامة لحماية البيانات) وكان المقاول يعالج البيانات الشخصية في سياق تقديم عرض (مثل السير الذاتية لكل من الخبراء الرئيسيين والفنيين) و / أو تنفيذ العقد (مثل استبدال الخبراء) يجب على المقاول القيام بذلك وفقًا لتوجيه الاتحاد الأوروبي 95/46/EC (اللائحة العامة لحماية البيانات) وإبلاغ أصحاب البيانات بتفاصيل المعالجة وإبلاغهم بسياسة الخصوصية الخاصة بالهيئة المتعاقدة.

COPYRIGHT DANCHURCHAID



COD CONDUCT CONTRACT

By this Code of Conduct, the Contracting Authority outlines the ethical principles and standards which contractors are required to follow and uphold. The Contracting Authority is a rights-based organisation that works for people's rights to a dignified life and equality and we expect our contractors to act in a socially responsible manner, with respect for human and Labour rights and the environment.

This Code of Conduct are aligned with recommendations from the Danish Ethical Trading Initiative (DIEH)[1], the UN Global Compact principles[2] and ECHO's Humanitarian Aid Guidelines for Procurement 2011[3].

General Conditions

The Code of Conduct is applicable for all contractors who supply goods, services and works to our operations and projects. It defines the expectations to contractors to act in accordance with applicable law and to conduct themselves responsibly, ethically and with integrity. This includes taking appropriate due diligence measures towards minimising adverse impacts on human- and labour rights, environment and anti-corruption principles. By signing the Code of Conduct contractors agree to ensure due diligence and placing ethics central to their business.

The provision of the ethical standards constitutes minimum rather than maximum standards. International and national laws shall be complied with, and where the provisions of law and the Contracting Authority's standards address the same subject, the highest standard shall apply.

It is the responsibility of the contractor to assure that their contractors and subcontractors comply with the ethical requirements and standards set forth in this Code of Conduct.

The Contracting Authority acknowledge that implementing ethical standards and ensuring ethical behaviour in our supply chain is a continuous process and a long-term commitment for which we also have a responsibility. To achieve high ethical standards, we are willing to engage in dialogue and collaboration with our contractors. In addition, we expect our contractors to be open and willing to engage in dialogue.

Unwillingness to co-operate or serious violations of the Code of Conduct will lead to rejection of bids or termination of contracts.

Human Rights and Labour Rights

Contractors must protect and promote human- and labour rights and work actively to address issues of concern as they arise. As a minimum they are required to comply with national laws and actively work to secure alignment to international Human and Labour Rights standards and frameworks:

Respect for Human- and Labour Rights (The International Bill of Human Rights, ILO Declaration on Fundamental Principles and Rights at Work and the UN Guiding Principles on Business and Human Rights):
The basic principles of the International Bill of Human Rights are that all human beings are born free and equal in dignity and in rights within all spheres of life. Everyone has the right to life, liberty, dignity, freedom and security of the person. Contractors must not flaunt their responsibility to uphold and promote such rights toward employees, contractors, sub-contractors and the community in which they operate.

Non-exploitation of Child Labour (UN Child Convention on the Rights of the Child, and ILO C138 & C182):
Contractors must not engage in the exploitation of child labour[4] and contractors must take the necessary steps to prevent the employment of child labour. A child is defined as a person under the age of 18 and children shall not be engaged in labour that compromise their health, safety, mental and social development, and schooling. Children under the age of 15 (in developing countries 14) may not be engaged in regular work, but children above the age of 13 (in developing countries 12) can be engaged in light work if it does not interfere with compulsory schooling and is not harmful to their health and development.

Employment is freely chosen (ILO C29 & C105):
Contractors must not make use of forced or bonded labour and must respect workers freedom to leave their employer.

Freedom of association and the right to collective bargaining (ILO C87, C98 & C154):
Contractors must recognise workers right to join or form trade unions and bargain collectively and should adopt an open attitude towards the activities of trade unions (even if this is restricted under national law).

Living wages are paid (ILO C131):
As a minimum, national minimum wage standards or ILO wage standards must be met by contractors. Additionally, a living wage must be provided. A living wage is contextual, but must always meet basic needs such as food, shelter, clothing, health care and schooling, and provide a discretionary income[5].

Non-discrimination in employment (ILO C100 & C111 and the UN Convention on Discrimination against Women):
Contractors must not practice discrimination in hiring, salaries, job termination, retiring, and access to training or promotion - based on race, national origin, caste, gender, sexual orientation, political affiliation, disability, marital status, or HIV/AIDS status.

No harsh or inhumane treatment of employees (ILO C105):
The use of physical abuse, disciplinary punishment, sexual abuse, the threat of sexual and physical abuse, and other forms of intimidation and abuse may never be practiced by contractors.

Working conditions are safe and hygienic (ILO C155 & C168):
Contractors shall provide safe and hygienic working conditions for its employees and put in place adequate measure to prevent accidents and injury to health associated with or occurring in the course of work.

Working hours are not excessive (ILO C1, C14, C30 &, C106):
Contractors must ensure that working hours comply with national law and international standards. A working week of 7 days should not exceed 48 hours and employees must have one day off per week. Overtime shall be compensated, limited and voluntary.
Regular and contractual employment (ILO C143, C183 & C132):

1 https://www.dieh.dk/om-dieh/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-guidelines/

2 https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles

3 http://ec.europa.eu/echo/files/partners/humanitarian_aid/Procurement_Guidelines_en.pdf

4 The definition of Child Labour can be found at: https://www.unglobalcompact.org/what-is-gc/mission/principles/principle-5 and https://www.ilo.org/dyn/normlex/en/f?p=NORMLEXPUB:12100:0::NO::P12100_ILO_CODE:C138

5 Discretionary income is the amount of an individual's income that is left for spending, investing, or saving after taxes and personal necessities (such as food, shelter, and clothing) have been paid.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

All work performed must be on the basis of a recognised employment relationship via written contracts, established through international conventions and national laws. Contractors shall provide leave, benefit and employment protection, and protect vulnerable group's regular employment under these laws and conventions.

International Humanitarian Law

Contractors linked to armed conflicts or operating in armed conflict settings shall respect civilian's rights under International Humanitarian Law and not be engaged in activities which directly or indirectly initiate, sustain, and/or exacerbate armed conflicts and violations of International Humanitarian Law[6] as defined in the Geneva Conventions I-IV and Additional Protocols. Contractors are expected to take a 'do no harm' approach to people affected by armed conflict.

Non-Involvement in Weapon- and Criminal Activities

The Contracting Authority advocates for the Ottawa Convention against landmines and the Convention on Cluster Munitions. Contractors shall not engage in any development, sale, manufacturing or transport of anti-personnel mines, cluster bombs or components, or any other weapon which feed into violations of International Humanitarian Law covered by the Geneva Conventions and Protocols.

Contractors shall not be engaged in any illegal or criminal activity and must never be associated with, provide support to or be involved in any terrorist activities.

Protection of the Environment

The Contracting Authority wishes to minimise the environmental damages applied to nature via our procurement activities and we expect our suppliers and contractors to act in an environmentally responsible manner. This involves respecting applicable national and international environmental legislation and acting in accordance with the Rio Declaration on Environment and Development. As a minimum, contractors must never support or be involved in illegal foresting and shall actively address issues related to proper waste management, ensuring recycling, conservation of scarce resources and efficient energy use.

Anti-Corruption

Corruption is by the Contracting Authority defined as the misuse of entrusted power for private gain and it includes bribery, fraud, embezzlement and extortion. The Contracting Authority holds a great responsibility to avoid corruption and ensure high standards of integrity, accountability, fairness and professional conduct in our business relations. Contractors are expected to have the same approach by undertaking good and fair business ethics and practices, take action to prevent and fight corruption, and abide by international conventions as well as international and national laws.

Complaints

Contractors and contractor's employees who are confronted with corrupt practices, violations of human- or labour rights, or any of the standards laid down in this Code of Conduct, are encouraged to file a complaint with the Contracting Authority[7].

---

6 This includes pillage/looting which is the unlawful taking of private property for personal or private gain based on force, threats, intimidation, pressure and through a position of power accomplished due to the surrounding conflict.

7 DCA's Complaint Handling System is accessed on our website.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

مدونة السلوك الخاصة بالمتعاقدين المبادئ والمعايير الأخلاقية



من خلال مدونة السلوك هذه فإن السلطة المتعاقدة تحدد المبادئ والمعايير الأخلاقية التي يجب أن يتبعها ويتمسك بها المتعاقدون. سلطة التعاقد هي منظمة قائمة على الحقوق تعمل من أجل حقوق الناس في حياة كريمة والمساواة ونتوقع من مقاولينا التصرف بطريقة مسؤولة اجتماعيا ، مع احترام حقوق الإنسان والعمل والبيئة..

تستند مدونة السلوك هذه ومبادؤها ومعاييرها إلى التوصيات التي تقدمت بها المبادرة الدانماركية للتجارة الأخلاقية.[8] ومبادئ غلوبال كومباكت الصادرة عن الأمم المتحدة[9] وإرشادات الشراء الخاصة بالمساعدة الإنسانية لدى مكتب الإيكو.[10] 2011.

الشروط العامة

تنطبق مدونة قواعد السلوك على جميع المقاولين الذين يقومون بتوريد السلع والخدمات والأعمال لعملياتنا ومشاريعنا. إنها تحدد التوقعات للمقاولين للتصرف وفقًا للقانون المعمول به والتصرف بمسؤولية وأخلاقية ونزاهة. وهذا يشمل اتخاذ تدابير العناية الواجبة المناسبة لتقليل الآثار السلبية على حقوق الإنسان والعمل ، والبيئة ومبادئ مكافحة الفساد. من خلال التوقيع على مدونة قواعد السلوك ، يوافق المقاولون على ضمان العناية الواجبة ووضع الأخلاقيات في صلب أعمالهم.

تقديم المعايير الأخلاقية تشكل الحد الأدنى وليس الحد الأقصى للمعايير. ينبغي الامتثال بالقوانين الدولية والوطنية وعندما تكون أحكام القانون ومعايير السلطة المتعاقدة تعالج الموضوع نفسه، فإن المعايير الأعلى هي التي تأخذ صفة الأسبقية.

ومن مسئولية المقاول أن يضمن أن الأطراف التي يتعاقد معها أو يتعاون معها من الباطن تمتثل بالمتطلبات والمعايير الأخلاقية الواردة في مدونة السلوك هذه.

تتعهد السلطة المتعاقدة بأن تجعل من تنفيذ المعايير الأخلاقية وضمان السلوك القويم في سلسلة التوريد الخاصة بها عملية متواصلة والتزاما على المدى البعيد علينا نحن أيضا مسئولية تجاهه. وبغرض تحقيق أعلى مستوى من المعايير الأخلاقية فإننا على استعداد للدخول في حوار وتعاون مع مقاولينا. بالإضافة لذلك فإننا نتوقع من مقاولينا الانفتاح والاستعداد للدخول في الحوار.

غياب الاستعداد للتعاون أو ارتكاب انتهاكات جسيمة لمدونة السلوك سوف يفضي إلى رفض العطاءات أو إنهاء العقود.

حقوق الإنسان وحقوق العمل

يجب على المقاولين حماية وتعزيز حقوق الإنسان والعمال والعمل بنشاط لمعالجة القضايا ذات الأهمية عند ظهورها. كحد أدنى ، يُطلب منهم الامتثال للقوانين الوطنية والعمل بنشاط لتأمين التوافق مع المعايير والأطر الدولية لحقوق الإنسان والعمل:

احترام حقوق الإنسان وحقوق العمل (الإعلان الدولي لحقوق الإنسان ، وإعلان منظمة العمل الدولية بشأن المبادئ والحقوق الأساسية في العمل ، والمبادئ التوجيهية للأمم المتحدة بشأن الأعمال التجارية وحقوق الإنسان
المبادئ الأساسية للإعلان الدولي لحقوق الإنسان هي أن جميع البشر يولدون أحرارًا ومتساوين في الكرامة والحقوق في جميع مجالات الحياة. لكل فرد الحق في الحياة والحرية والكرامة والحرية والأمن الشخصي. يجب على المقاولين عدم التباهي بمسؤوليتهم لدعم وتعزيز هذه الحقوق تجاه الموظفين والمقاولين والمقاولين الفرعيين والمجتمع الذي يعملون فيه.

عدم استغلال عمالة الأطفال (معاهدة حقوق الطفل الصادرة عن الأمم المتحدة ومعاهدة منظمة العمل الدولية (C138 & C182) :
يجب أن يحجم المقاولون عن استغلال عمالة الأطفال[11] ويجب عليهم اتخاذ الخطوات اللازمة لمنع عمالة الأطفال. يتم تعريف الطفل على أنه كل شخص دون 18 سنة ويجب الامتناع عن استخدام الأطفال في أي عمل يضر بصحتهم أو أمنهم أو نمائهم النفسي والاجتماعي أو بدراستهم المدرسية. لا يسمح للأطفال الأقل من 15 سنة (في الدول النامية 14 سنة) أن يعملوا في أعمال منتظمة، ولكن الأطفال الذين يزيد عمرهم عن 13 سنة (12 في الدول النامية) يمكن أن يقوموا بأعمال خفيفة إذا كانت لا تؤثر على دراستهم الإلزامية وإذا لم تكن تضر بصحتهم أو بنمائهم.

اختيار العمل بحرية (معاهدة منظمة العمل الدولية C105 & C29).
يجب أن يمتنع المقاولون عن استخدام عمال بالإكراه أو بالقوة ويجب عليهم أن يحترموا حرية العمال في ترك مستخدمهم.

حرية التجمع والحق في المفاوضات الجماعية (اتفاقية منظمة العمل الدولية (C98 & C87)
يجب على المقاولين أن يقروا بحق العاملين في الانضمام إلى النقابات العمالية أو تشكيلها وفي التفاوض بشكل جماعي ويجب عليهم أن يتبنوا سياسة الانفتاح تجاه نشاطات النقابات العمالية (حتى وإن كان هذا الأمر مقيدا بموجب القوانين الوطنية).

دفع أجور المعيشة (اتفاقية منظمة العمل الدولية C131)
كحد أدنى يجب على المقاولين دفع الحد الأدنى للأجور المقر على المستوى الوطني أو تطبيق معايير الحد الأدنى للأجور الصادرة عن منظمة العمل الدولية. فضلا عن ذلك يجب دفع أجر معيشة. أجر المعيشة عبارة عن قيمة مرتبطة بالسياق بحيث يكون الأجر مليبا للاحتياجات الأساسية مثل الغذاء والمأوى والملبس والرعاية الصحية والتعليم ويوفر دخلا مناسبا[12]

عدم التمييز في التوظيف (اتفاقية منظمة العمل الدولية C111 & C100 واتفاقية الأمم المتحدة المتعلقة بالتمييز ضد المرأة)
يجب على المقاولين أن يحجموا عن ممارسة التمييز في التعيين والرواتب وإنهاء العمل والتقاعد وإمكانية الحصول على التدريب أو الترقية على أساس العرق أو الأصل القومي أو العبادة أو الجنس أو التوجه الجنسي أو الانتماء السياسي أو الإعاقة أو الحالة الاجتماعية أو الإصابة بفيروس نقص المناعة/ الإيدز.

الامتناع عن المعاملة القاسية أو اللا إنسانية تجاه الموظفين (اتفاقية منظمة العمل الدولية C105):
يحظر على المقاولين اللجوء للأذى البدني أو العقوبات التأديبية أو التحرش الجنسي أو التهديد بالتحرش الجنسي أو الإيذاء البدني أو غير ذلك من أشكال الترهيب.

ظروف عمل آمنة وصحية (اتفاقية منظمة العمل الدولية C155)
ينبغي على المقاولين أن يتخذوا خطوات مناسبة لتوفير بيئة عمل آمنة وصحية لموظفيهم. وأن يتم اتخاذ الخطوات المناسبة للوقاية من الحوادث والإصابات والضرر الصحي الناجم عن أو المرتبط بسير العمل.

ساعات عمل غير مبالغ بها (اتفاقية منظمة العمل الدولية C106 &, C30 ,C14 ,C1)
يجب على المقاولين أن يتأكدوا من مطابقة ساعات العمل مع القانون الوطني ومع المعايير الدولية. يجب ألا تزيد ساعات العمل في الأسبوع (7 أيام) عن 48 ساعة ويجب أن يحصل الموظفون على يوم إجازة في الأسبوع. يجب الدفع لقاء ساعات العمل الإضافية ويجب التقليل من ساعات العمل الإضافية ويجب أن يسمح بها بشكل طوعي.

توفير عمل منتظم (اتفاقية منظمة العمل الدولية C132 & C183 ,C143)
يجب ان يكون كافة العمل المؤدى مبنيا على أساس علاقة توظيف معترف بها تنشأ من خلال عقود مكتوبة، وعلى أساس الاتفاقيات الدولية والقانون الوطني. يجب على المقاولين توفير الإجازة والمزايا والأمن الوظيفي، وحماية التوظيف المنتظم للفئات الضعيفة بموجب هذه القوانين والاتفاقيات.

القانون الدولي الإنساني

يجب على المتعاقدين المرتبطين بالنزاعات المسلحة أو الذين يعملون في حالات النزاع المسلح احترام حقوق المدنيين بموجب القانون الإنساني الدولي وألا يشاركوا في الأنشطة التي تبدأ بشكل مباشر أو غير مباشر في إطلاق النزاعات المسلحة وانتهاكات القانون الإنساني الدولي.[13] و / أو استمرارها و / أو تفاقمها. الاتفاقيات من الأولى إلى الرابعة والبروتوكولات الإضافية. من المتوقع أن يتبع المقاولون نهج "عدم إلحاق الضرر" بالأشخاص المتضررين من النزاع المسلح.

---

8 http://www.dieh.dk/etisk-handel/hvordan-etisk-handel/dieh-retningslinjer-for-etisk-handel/dieh-guidelines/

9 http://www.unglobalcompact.org/AboutTheGC/TheTenPrinciples/index.html

10 http://ec.europa.eu/echo/partners/humanitarian_aid/procurement_guidelines_en.htm

11 http://www.unglobalcompact.org/AboutTheGC/TheTenPrinciples/principle5.html and http://www.ilo.org/ilolex/cgi-lex/convde.pl?C138

12 الدخل المناسب هو مبلغ دخل الفرد المتروح له للإنفاق أو الاستثمار أو الادخار بعد دفع الضرائب وتلبية الضروريات الشخصية (من غذاء ومأوى وملبس).

13 وهذا يشمل النهب/ السلب وهو الاستيلاء غير القانوني على ملكية خاصة لمكاسب شخصية أو خاصة باستخدام القوة والتهديدات والترهيب والضغط ومن خلال منصب سلطة يتحقق بسبب الصراع الدائر.

COPYRIGHT DANCHURCHAID

عدم التورط في أنشطة أسلحة وأنشطة إجرامية

تؤيد السلطة المتعاقدة اتفاقية أوتاوا ضد الألغام الأرضية واتفاقية الذخائر العنقودية. لا يجوز للمتعاقدين المشاركة في أي تطوير أو بيع أو تصنيع أو نقل ألغام مضادة للأفراد أو قنابل عنقودية أو مكوناتها ، أو أي سلاح آخر يغذي انتهاكات القانون الإنساني الدولي التي تغطيها اتفاقيات جنيف وبروتوكولاتها. يجب ألا يشارك المتعاقدون في أي نشاط غير قانوني أو إجرامي ويجب ألا يرتبطوا بأي أنشطة إرهابية أو يقدموا الدعم لها أو يشاركوا فيها

حماية البيئة

ترغب السلطة المتعاقدة في التقليل من المضار البيئية التي تمس الطبيعة بفعل نشاطات الشراء التي نقوم بها ونتوقع من مورديا ومقاولينا العمل بشكل مسئول على المستوى البيئ. وهذا يشمل احترام التشريعات البيئية الوطنية والدولية المعمول بها والعمل وفقًا لإعلان ريو بشأن البيئة والتنمية. كحد أدنى ، يجب ألا يدعم المقاولون أبدًا أو يشاركوا في قطع الغابات بطريقة غير قانونية ويجب أن يعالجوا بنشاط القضايا المتعلقة بالإدارة السليمة للنفايات ، وضمان إعادة التدوير ، والحفاظ على الموارد النادرة واستخدام الطاقة بكفاءة

مكافحة الفساد

يُعرَّف الفساد من قبل السلطة المتعاقدة بأنه إساءة استخدام السلطة المخولة لتحقيق مكاسب خاصة ، ويشمل الرشوة والاحتيال والاختلاس والابتزاز. تتحمل هيئة المقاولات مسؤولية كبيرة لتجنب الفساد وضمان معايير عالية من النزاهة والمساءلة والإنصاف والسلوك المهني في علاقاتنا التجارية. من المتوقع أن يتبع المقاولون نفس النهج من خلال الالتزام بأخلاقيات وممارسات العمل الجيدة والعادلة ، واتخاذ إجراءات لمنع الفساد ومكافحته ، والالتزام بالاتفاقيات الدولية وكذلك القوانين الدولية والوطنية.

الشكاوى

يتم تشجيع المقاولين وموظفي المقاول الذين يواجهون ممارسات فاسدة أو انتهاكات لحقوق الإنسان أو حقوق العمال أو أي من المعايير المنصوص عليها في مدونة قواعد السلوك هذه ، على تقديم شكوى إلى سلطة التعاقد.[14]

[14] http://www.danchurchaid.org/about-us/quality-assurance/anti-corruption/complaints

COPYRIGHT DANCHURCHAID